



淡路市・パラナグア市友好協定宣言



2010年11月24日、日本国兵庫県淡路市 門康彦市長とブラジルパラナ州パラナグア市 ジョゼ ヴァッカ フィリョ市長が淡路市市制5周年の記念と今後の協力を協議するため会合を持ちました。そして1986年5月29日に結ばれた友好協定を継続することを表明しました。

これらの交流から得られた結果から協力、理解、特に相互理解が世界交流の基になり、地域間の問題解決に寄与し、世界平和へと繋がります。よって以下の項目を強化する事を確認し合いました。

1. パラナグア市及び淡路市の両市は、大きな経済発展を目指して、経済交流（輸出、輸入）を促進する努力をすることに同意します。
2. パラナグア市及び淡路市の両市は、人、物、技術、文化、スポーツ、特に学校教育における文化教育の強化の一環として日本語教育を取り入れます。
3. パラナグア市及び淡路市の両市は、環境と社会の発展を目指して、港湾セクター、医療研究、魚の養殖、技術の交換をする。
4. パラナ州と兵庫県は観光事業を促進し、観光客のための便宜を図る努力をする。

2010年11月24日、パラナグア市、淡路市代表、パラナ州パラナグア市にて。

淡路市長 門 康彦

パラナグア市長 ジョゼ ヴァッカ フィリョ

立会人

パラナ州議員 加藤テルオ

パラナグア市副市長 ファビアーノ ヴェネト エリアス



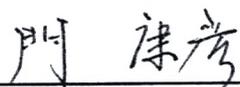
Declaração Conjunta de Parceria entre as cidades de Paranaguá e Awaji

Nesta data de 24 de novembro de 2010, O Prefeito de Paranaguá – José Baka Filho e o Prefeito de Awaji – Yasuhiko Kado, se reúnem para discutir sobre a cooperação e comemorar o 5º. aniversário de unificação de Awaji. Assim manifestam a decisão em dar continuidade a esta relação de amizade que teve início em 29 de maio de 1986.

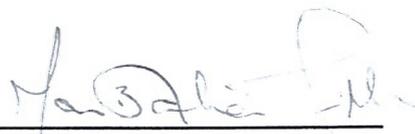
Conforme os resultados obtidos deste intercâmbio, reconhecemos que a cooperação, compreensão e reconhecimento mútuo, são bases para o intercâmbio Internacional, podendo assim contribuir para a solução de problemas regionais, colaborando para a solução de vários problemas e a consolidação da Paz Mundial. Assim concordamos em reforçar nossas intenções nos seguintes itens:

- 1- Paranaguá e Awaji, concordam em realizar esforços para promover o intercâmbio econômico (exportação e importação), aumentar os investimentos, objetivando um maior desenvolvimento econômicos das duas cidades.
- 2- Paranaguá e Awaji, intensificarão o intercâmbio de pessoas, produtos, tecnologias, cultura, esportes e principalmente educação em escolas integrais, com a inclusão da disciplina de língua japonesa no curriculum, objetivando o fomento da cultura.
- 3- Paranaguá e Awaji, intensificarão a troca de tecnologias no setor portuário, pesquisas médicas, psicultura, visando o seu aprimoramento e sustentabilidade econômica, ambiental e social das cidades.
- 4- Estado e Província, realizarão esforços para fomentar o turismo e preparar as cidades para a excelência no atendimento aos turistas.

24 de novembro de 2010, em Paranaguá - Paraná, os representantes oficiais de Paranaguá e Awaji, assinam em conjunto.



Prefeito de Awaji
Yasuhiko Kado



Prefeito de Paranaguá
José baka Filho

Testemunhas:

